

**Zambian Modified Brief Confusion Assessment Method
Bemba Language Version**

<p>Ifilesagwamo 1A: Bushe umulwele pali ubupusano ukucila umwaume atemwa umwanakashi imimwenekele? Icilangililo “ipusheni uyo alemona umulwele nganacila fintu ali kunuma?”</p>	Awe	Emukwai
<p>1B: Bushe umulwele panshita ukungana amakuni yabili nafine pali ukucinja? Icilangililo: ipushena abalemona amulwele, bushe namumonapo ubupusano nangu uku anja ukuli konse umulwele uwafulungana umwaume nangu umwanakashi panshita shimo nakabili ukucepa ukufulungana ukulinga na icipimo mulemupela cilabushiku?</p>	Awe	Emukwai
<p>2 Icilangililo cabubili</p>		
<p>2A Kumulwele, “kuti alumbula ukufuma mumweshi wamupundu milimo na ukufika mucikungulu pepo. Amatani yampendwa ya myeshi umulwele alumbula bwino, ngacakutila umulwele aleikala panshila nangula mulwele imyeshi apuswako yafutwa. Shilya imyeshi isho talumbwile ushibike ifilubo Umu iwele ngaletokela umweshi onse atoloka nishi alufyanya.</p>		<p>Amatoni ukufuma pali mutanda nga waingisha fisano nangu mutanda umulwele ku akonkanyapo ukufika amakumi yabili ukupwisha icipope tefyo cililawe/efyo ili/emukwa</p>
<p>2B: Impendwa ya cipimo cilefwaikwa icilangililo: landeni kumu lwele, “nalakubelengela impendwa ukum Elyo waumfwa impendwa ya omo”, ukulonga ukulingana na iminw yandi” belenga impendwa ukufuma mubutantiko ubutuntulu. 3158161142 Amatoni: ifilubo fipendwe elyo umulwele afilwa ukukonka imendw iya cimo nango umulwele nga atolokela impendwa “imo”</p>		<p>Amatoni ukufuma pe kumi</p>
<p>Nakwata 2A ngatafikile ukucola fisano nangu 2b taifike ukucila pabula</p>	Tamuli	Nakwata

3. Ifisangwamo ukucinja kwa cipimo ca matontokayo

3. Bushe fishinka nshi fyangwa mu mulwele wa rass? Mu mulwele wa rass ukusanshamo – fine nangu – fisamo elyo b-cam taile sangwa.

Amatoni	Icshitoilo	ubulondoloshi	
+4	ukucinfya	Ukucinfya icifulunganya mukwangufyanya kuba bomfi.	Amatoni(-3 ukufika +4).....
+3	ukushupwikwa	Ukucila mu cipimo	
+2	ukushupikwa	Ukuka na cinja kwenda enda	
+1	ukukanatusha	Ikwabula ukwishiba imyendele	
0	Ukupekanya tondolo	Bafwile ukukonkanyapo ukusakamana abalemusunga	
-1	ukushipula	Ukukana ipekanya ukubuka kwishiwi ukwisula ukucila insa ikumi	
-2	Ukwima panono	Ukumfwa ishiwi. Ukwisula amen so ukana fika ku 10 seconds	
-3	Ukwima mukulinga	Ukusela nangu ukwisula ilinso kwishiwi ukwabula ilinso ukumona.	
-4	ukulwalisha	Ukukana umfwa ishiwi nangu ukwenda kwa mensa	
-5	Ukukana ishiba	Takuli kumfwa kwi shiwi.	
Ngacasumishiwa inwasangwa rass amatoni ayali yonse ukucila “0”			Tamuli/ nakwata

IFILESANGWAMO

Feature 4, uku tontonkanya ukwafulungana

Amepusho emukwai nangu uyo (kuti twabonfya ifili mu a nangu mu b, inshiku isha konkanyapo ngacakuti nachinga)

IFILI MU A	IFILI B	
1. bushe ilibwe kuti lya elela mu meshi?	1. bushe ibula kuti iya elela mu menshi?	Ukusankanya amatoni mu 4a na 4b..... ukufumya muli fisano
2. bushe mu miti muli ifyuni?	2. bushe muli insofu mu miti?	
3. bushe icipimo cimo kuti cacila ukufina ifipimo fibili?	3. bushe ifipimo fibili kuti fya fina ukucila icipimo cimo?	
4. bushe kuti wabonfya inondo ukaupopa umusomali?	4. bushe kuti wabonfya inondo ikuputula icimuti?	
Amatotoni..... (umulwele akwata itoni limo bwino bwino ukupwisha mulifine)		
4b icipope. Landa kumulwele “imye minwe” (katungaulula ikata iminwe shibili kutanshi yumulwele) (“kabili, cita cimo cine ku kuboko ku nankwe”) (wibwekekeshapo impendwa sha mwinwe). (nga umulwe afilwa ukusesha amaboko yonse yabili, icipo cabubili ipusha umulwele “sanshapo umunwe umo). Amatoni.....(umulwele akwata itoni limo bwino bwino ukupwisha ifipope fyonse)		Ukusankanya amatoni mu (4a na 4b)..... (ukufumya muli fisano)
Ukucila b-cam (icakubalilapo. Icakokapo nangu icabutatu icalenga bune)		Awe/emukwai

For questions, please contact:

Justin Banerdt: Justin.k.banerdt@vanderbilt.edu

Kondwelani Mateyo: kondwelanimatayo@yahoo.co.uk